

# Términos relacionados con el color en el lacandón del sur<sup>1</sup>

ISRAEL MARTÍNEZ CORRIPIO

*El artículo muestra las raíces que designan los cinco términos básicos de color en el lacandón del sur, lo cual permite ubicarlas dentro de los universales propuestos por Berlin & Kay, respecto a los términos de color en las lenguas del mundo, como una lengua de tipo 4. En este sentido, se corrobora que tiene un comportamiento similar al de otras lenguas mayas y, específicamente, al de las lenguas yucatecanas. Por otro lado, se presentan rasgos morfosintácticos que comparten los términos de color del lacandón del sur con otros adjetivos. Finalmente, el artículo expone los recursos que el lacandón del sur utiliza para codificar grados de intensidad, textura o brillo, así como para crear nuevos términos, relacionados con el campo semántico del color.*

## Introducción

En este trabajo se presentan los términos de color básicos en el lacandón del sur [LS],<sup>2</sup> así como el recurso morfológico que utiliza esta lengua para dar cuenta de grados de intensidad, textura, saturación o brillo, para cada uno de los términos de color. Asimismo, veremos que algunas veces este recurso morfológico sirve para crear nuevos términos relacionados al campo semántico de color. En este sentido el estudio cobra relevancia en cuanto a identificar diferencias y similitudes del LS con otras lenguas yucatecanas, respecto a los términos de color. Por un lado se corrobora que, como ha sido mencionado para otras lenguas yucatecanas,<sup>3</sup> el LS es una lengua de tipo cuatro de acuerdo con los universales propuestos por Berlin & Kay.<sup>4</sup> Por otro lado, el comportamiento del LS para especificar grados de intensidad, textura o brillo, así como para crear nuevos términos relacionados al campo semántico de color, no necesariamente es similar al de otras lenguas yucatecanas.

## Datos generales del LS

El LS es una lengua que pertenece al tronco yucatecano de la familia lingüística maya, en donde también se ubican el lacandón del norte, el mo-

pán, el itzaj y el yucateco. Tradicionalmente se ha denominado con el nombre de lacandón a lo que en realidad son dos lenguas distintas, conocidas hoy en día como lacandón del norte y LS.<sup>5</sup> De acuerdo con Hoffing<sup>6</sup> el del norte tiene una relación más cercana con el itzaj, mientras que el LS está más relacionado con el yucateco. Así pues, los rasgos gramaticales particulares, tanto del lacandón del norte como del LS, limitan la inteligibilidad entre ambas lenguas.

El LS actualmente es empleado en la comunidad de Lacanjá Chansayab, municipio de Ocosingo, Chiapas, y cuenta con alrededor de 500 hablantes.<sup>7</sup> Por otro lado, el lacandón del norte se habla en las comunidades de Nahá y Metzabok, en el municipio de Ocosingo, Chiapas, y tiene menos de 300 hablantes. Respecto a este punto es importante mencionar que hace aproximadamente 30 años, algunos lacandones del norte que provenían de la comunidad de Nahá, se establecieron de manera permanente en Lacanjá Chansayab, mientras que otros lacandones del norte, procedentes de la comunidad de Metzabok, se comenzaron a establecer a escasos cuatro kilómetros de Lacanjá Chansayab, y formaron una pequeña comunidad llamada Bethel. Este hecho implica que los hablantes de LS mantengan un estrecho contacto con los hablantes del lacandón del norte. Sin embargo, debido a que el LS es la lengua

de prestigio en el área de Lacanjá Chansayab, los hablantes del lacandón del norte se han visto en la necesidad de adaptar su forma de hablar a la de los lacandones del sur, lo cual no necesariamente ocurre de forma inversa. Esta situación ha favorecido que el lacandón del norte hablado en Lacanjá Chansayab, por personas originarias de Nahá o Metzabok, muestre rasgos gramaticales que no necesariamente se presentan en el lacandón del norte hablado en Nahá o Metzabok. Los datos que forman parte de este trabajo, únicamente representan rasgos gramaticales del LS. Estos datos han sido recopilados en la comunidad de Lacanjá Chansayab, en distintos períodos de trabajo de campo que van de marzo de 2008 a la fecha.<sup>8</sup>

### Términos de color en las lenguas del mundo

El estudio del color, desde un punto de vista psicolingüístico y comparativo, se plantea en el trabajo de Berlin & Kay,<sup>9</sup> quienes llevaron a cabo una investigación en 98 lenguas de 20 familias lingüísticas y lograron definir siete grupos de lenguas a partir de sus términos básicos de color. En el grupo 1 se encuentran lenguas con dos términos básicos de color (blanco y negro); en el 2, lenguas con tres términos (los colores del grupo 1 más rojo); en el 3, lenguas con cuatro términos (los colores del grupo 2 más verde o amarillo); en el 4, lenguas con cinco términos (los colores del grupo 3 más verde y amarillo); en el 5, lenguas con seis términos (los colores del grupo 4 más azul); en el 6, lenguas con siete términos (los colores del grupo 6 más café), y, finalmente, en el 7, lenguas que tienen de ocho a once términos (los colores del grupo 6 más naranja, rosa, gris o morado).

Asimismo, Berlin & Kay<sup>10</sup> proponen distintos parámetros para identificar los colores básicos en las lenguas del mundo. En principio, es necesario que se haga referencia a términos de un solo lexema. Por ejemplo, en español podríamos asumir que existe como término de color básico el *verde*, pero no el *verde bandera*. El significado de un término básico de color no debe incluir otro térmi-

no de color. Por ejemplo, en español no podemos considerar el color *turquesa* como un término básico, debido a que necesariamente su significado remite al color *verde*. Otro aspecto a considerar es que la aplicación del lexema correspondiente a color no puede estar restringida a una clase de objetos. Por ejemplo, sabemos que en español el término *castaño* se restringe a un término para el tipo de cabello, por lo tanto no se podría considerar un término de color básico. Por otro lado, si en un término de color existen dudas respecto al uso de sufijos para crear nuevos lexemas, entonces no se trata de un término básico de color. Por ejemplo, en español el sufijo intensificador *-ísimo* sólo se permite concatenar a los términos básicos de color, por lo tanto podemos tener *blanquísimo*, *verdísimo*, *rojísimo*, etc; pero no es aceptable *lilísimo*, debido a que *lila* no es un término básico de color en español. Respecto a términos cuyo nombre haga referencia a un objeto, tampoco constituyen términos básicos de color. De esta forma, en español la palabra *oro* no sería considerada como un término básico de color. En cuanto a los términos de color que son préstamos, tampoco se consideran como básicos. Por lo tanto, en español *beige* no sería un término básico. Finalmente, los colores compuestos tampoco se deben considerar como términos básicos. Por ejemplo, en español *azul cielo* no constituye un término de color básico.<sup>11</sup>

En el siguiente apartado se retoman las propuestas de Berlin & Kay,<sup>12</sup> para determinar cuáles serían los términos básicos de color en LS. Posteriormente, se presentan algunos rasgos gramaticales que estos términos comparten con otros adjetivos. Y finalmente, veremos el recurso morfológico que utiliza el LS para codificar diferentes grados de intensidad, textura, saturación o brillo, respecto a cada uno de los términos de color.

### Términos de color en las lenguas yucatecas

Berlin & Kay<sup>13</sup> registran que en algunas lenguas mayas como el tseltal y el tsotsil existen cinco tér-

minos básicos de color, por lo tanto las ubican dentro del grupo 4 de su clasificación. Por otro lado, en el tronco yucatecano de la familia lingüística maya, se han llevado a cabo estudios en yucateco, en itzaj y en el lacandón del norte.<sup>14</sup> Dichos estudios muestran que, al igual que en tselatl y tsotsil, existen cinco términos para color, por lo tanto las lenguas yucatecanas también se ubicarían dentro de la clasificación 4 de Berlin & Kay.<sup>15</sup>

En yucateco además existen dos términos que no son básicos, pero metafóricamente son extensiones de los cinco principales: *b'òox*, 'negro', y *ch'òoh*, 'azul'<sup>16</sup> En esta lengua la combinación del

sufijo *-e'en* y una raíz verbo-nominal concatenadas a la raíz de color funcionan para realizar combinaciones respecto al grado de saturación del color y al nivel de brillo. El uso del sufijo *-e'en* también ha sido registrado por Hofling y Cook,<sup>17</sup> dentro de los términos de color del itzaj y del lacandón del norte respectivamente. A partir de estas investigaciones, la propuesta sería que, para realizar una combinación de color, ésta se debe formar con una raíz de color, una raíz verbo-nominal y el sufijo *-e'en*. Por lo tanto, el sufijo *-e'en* es la pieza clave para que se realicen combinaciones relacionadas con color.<sup>18</sup>

Yucateco	Itzaj	Lacandón del norte	
<i>sak</i>	<i>säk</i>	<i>sak/säk</i>	'blanco'
<i>ék'</i>	<i>ek'</i>	<i>ek'</i>	'negro'
<i>chak</i>	<i>chäk</i>	<i>chak/chäk</i>	'rojo'
<i>k'áan</i>	<i>k'än</i>	<i>k'än</i>	'amarillo'
<i>yá'ax</i>	<i>ya'ax</i>	<i>yaax</i>	'verde (yucateco) 'verde y azul (itzaj y lacandón del norte)

Tabla 1. Términos de color en las lenguas yucatecanas.<sup>19</sup>

### Combinaciones de color a partir del sufijo *-e'en* en lenguas yucatecanas

#### a. Yucateco

*ya'ax=puk'-e'en*  
verde=disolver-RES  
'verde desteñido'

#### b. Itzaj

*ya'ax=k'or-e'en*  
verde=abultar-RES  
'morado (moretón)'

#### c. Lacandón del norte

*ya'ax=hay-e'en*  
verde=extender-RES  
'verde tenue'

En el siguiente apartado se retoman las propuestas de Berlin & Kay,<sup>20</sup> para corroborar que los términos de color básicos en LS corresponden a los que han sido reportados para otras lenguas yucatecanas. Asimismo, veremos los rasgos morfosintácticos que comparten los términos de color del LS con otros adjetivos y el proceso morfológico para la creación de términos relacionados con el grado de saturación, brillo o intensidad dentro de este campo semántico.

### Características morfosintácticas de los términos de color en LS

En principio, para determinar cuáles son las raíces asociadas con color en LS, se retomaron los es-

tudios sobre color en otras lenguas mayas, específicamente en las yucatecanas. De esta forma, se ubicaron cinco raíces relacionadas con color: *säk*, ‘blanco’, *ek*, ‘negro’, *chäk*, ‘rojo’, *yaax*, ‘verde / azul’, y *k’an*, ‘amarillo’. Posteriormente, se le pidió a cuatro hablantes que ubicarán estas cinco raíces dentro de la tabla de color propuesta por Berlin & Kay.<sup>21</sup> Asimismo, se verificó que estas raíces cumplieran con los parámetros de Berlin & Kay,<sup>22</sup> para identificar los colores básicos en las lenguas del mundo. Es decir que se confirma que son términos de un solo lexema, que su significado no incluye otro término de color, que no están restringidas a una clase de objetos, que utilizan sufijos para crear nuevos lexemas, que no provienen de préstamos y que no se trata de compuestos.

Después de haber identificado los cinco términos de color del LS, se determinaron algunos de sus rasgos morfosintácticos, los cuales comparten con otro tipo de adjetivos de la lengua. Específicamente nos referimos a tres rasgos, por un lado que siempre anteceden al elemento que modifican, es decir que siempre se encuentran a la izquierda del sustantivo. Por otro, al igual que otros adjetivos, los términos de color pueden aparecer en predicaciones no verbales a partir de concatenar sufijos de absoluto. Finalmente, el tercer rasgo se refiere a que los términos de color pueden verbalizarse por medio de los sufijos de incoativo *-chäh* o *-taar*, tal y como ocurre con otros adjetivos. Estos tres rasgos indican que los términos de color en LS pertenecen a la categoría de adjetivo.

### Rasgos morfosintácticos de los adjetivos en lacandón del sur

	Adjetivo de valor	Adjetivo de color
	<i>k’as</i> ‘feo’	<i>säk</i> ‘blanco’
a. Anteceden al elemento que modifican	<i>k’as nok’</i> feo ropa ‘ropa fea’	<i>säk nok’</i> blanco ropa ‘ropa blanca’
b. Predican por medio de pronombres absolutivos	<i>k’as-een</i> feo-ABS1 ‘estoy feo’	<i>säk-een</i> blanco-ABS1 ‘estoy blanco’
c. Permiten verbalización con sufijos de incoativo	<i>k’as-taar</i> feo-INC ‘ponerse feo’	<i>säk-taar</i> blanco-INC ‘ponerse blanco’

Como ya hemos visto, un rasgo morfosintáctico que usualmente se relaciona con los términos de color en las lenguas yucatecanas es el sufijo *-e’en*. En LS este sufijo podría analizarse como un tipo de resultativo o participio y, al igual que ocurre en las otras lenguas de su familia, el sufijo *-e’en* del LS se puede combinar con la raíz de color en cuestión y una raíz verbo-nominal o adjetiva.<sup>23</sup> De tal forma que a partir de los estudios de Bricker, Hoffing y Cook,<sup>24</sup> se elaboró un *corpus* con el fin

de ubicar las combinaciones posibles del sufijo *-e’en* en LS. A partir de este corpus se identificaron trece raíces que pueden formar combinaciones con el sufijo *-e’en* y algún término de color. Esta combinación principalmente sirve para especificar grados de intensidad, textura y brillo, pero en algunos casos la combinación crea un compuesto, el cual designa a una nueva entidad. Las raíces que se identificaron son *ch’ay*, ‘ligero, suave’, *er*, ‘quemar’, *häy*, ‘extender’, *kum*, ‘aplastar’, *pak*,

‘aplanar’, *par*, ‘disminuir’, *pos*, ‘pálido’, *puk*, ‘saturar’, *sum*, ‘saturar’, *tin*, ‘sobresalir’, *tir*, ‘seco’, *up*, ‘expandir’ y *wor*, ‘redondear’. La siguiente lista muestra las combinaciones posibles de estas raíces, con términos de color y el sufijo *-e’en*.

- *ch’ay*, ‘ligero’.  
Términos de color: *chäk*, ‘rojo’.  
Ejemplos: *chäk=ch’ay-e’en*, ‘piel roja por pena, quemaduras, rozaduras, heridas’.
- *er*, ‘quemar’.  
Términos: *säk*, ‘blanco’; *chäk*, ‘rojo’.  
Ejemplos: *säk=er-e’en*, ‘brasas a punto de convertirse en ceniza’. *chäk=er-e’en*, ‘brasas’.
- *häy*, ‘extender’.  
Términos de color: *ek*, ‘negro’; *chäk*, ‘rojo’  
Ejemplos: *ek=häy-e’en*, ‘línea oscura extendida en objeto (como las semillas llamadas ojo de venado)’. *chäk=häy-e’en*, ‘línea roja extendida en objeto (como una franja en la ropa)’.
- *kum*, ‘aplastar’.  
Términos de color: *yaax*, ‘verde’.  
Ejemplos: *yaax=kum-e’en*, ‘moretón que está disminuyendo’.
- *pak*, ‘aplanar’.  
Términos de color: *säk*, ‘blanco’; *ek*, ‘negro’; *k’an*, ‘amarillo’.  
Ejemplos: *säk=pak-e’en*, ‘un objeto blanco que está pegado a una superficie (como una herida en la boca)’; *ek=pak-e’en*, ‘un objeto negro que está pegado a una superficie (como un tatuaje en la piel)’; *k’an=pak-e’en*, ‘un objeto amarillo que está pegado a una superficie (como una mancha en la ropa)’.
- *par*, ‘disminuir’.  
Términos de color: *säk*, ‘blanco’; *ek*, ‘negro’; *chäk*, ‘rojo’.  
Ejemplos: *säk=par-e’en*, ‘blanco que pierde intensidad (como el anochecer)’; *ek=par-e’en*, ‘negro que pierde intensidad (como el amanecer)’; *chäk=par-e’en*, ‘rojo que pierde intensidad (como el atardecer)’.
- *pos*, ‘pálido’.  
Términos de color: *säk*, ‘blanco’; *ek*, ‘negro’; *chäk*, ‘rojo’; *yaax*, ‘verde, azul’; *k’an*, ‘amarillo’.  
Ejemplos: *säk=päs-e’en*, ‘cubierto por una capa blanca (como un carro empolvado)’; *ek=päs-e’en*, ‘superficie cubierta por algo oscuro (como ropa oscura deslavada)’; *chäk=päs-e’en*, ‘superficie cubierta por algo rojo (como ropa roja deslavada)’; *yaax=päs-e’en*, ‘superficie cubierta por algo verde (como una pared verde con fondo blanco)’; *k’an=päs-e’en*, ‘superficie cubierta por algo amarillo (como ropa blanca amarillenta)’.
- *puk*, ‘saturar’.  
Términos de color: *ek*, ‘negro’; *k’an*, ‘amarillo’.  
Ejemplos: *ek=puk-e’en*, ‘agua turbia, como cuando el río está crecido’; *k’an=puk-e’en*, ‘maíz muy amarillo’.
- *sum*, ‘saturar’.  
Términos de color: *säk*, ‘blanco’; *ek*, ‘negro’; *chäk*, ‘rojo’; *yaax*, ‘verde’; *bk’an*, ‘amarillo’.  
Ejemplos: *säk=sum-e’en*, ‘objeto blanco esponjado (como un algodón)’; *ek=sum-e’en*, ‘objeto negro esponjado (como un muñeco de peluche)’; *chäk=sum-e’en*, ‘objeto rojo esponjado (como un algodón manchado de sangre)’; *yaax=sum-e’en*, ‘objeto verde esponjado (como una fibra para lavar trastes)’; *k’an=sum-e’en*, ‘objeto amarillo esponjado (como una fibra para lavar trastes)’.
- *tin*, ‘sobresalir’.  
Términos de color: *säk*, ‘blanco’; *ek*, ‘negro’; *chäk*, ‘rojo’; *yaax*, ‘verde’.  
Ejemplos: *säk=tin-e’en*, ‘objeto que refleja de forma intensa la luz (objetos de plástico)’; *ek=tin-e’en*, ‘objeto que refleja de forma intensa la luz (objetos de plástico)’; *chäk=tin-e’en*, ‘objeto que refleja de forma intensa la luz (objetos de plástico)’; *yaax=tin-e’en*, ‘objeto que refleja de forma intensa la luz (objetos de plástico)’.

- *tir*, ‘seco’.  
Términos de color: *säk*, ‘blanco’; *chäk*, ‘rojo’.  
Ejemplos: *säk=tir-e’en*, ‘ropa blanca húmeda’;  
*chäk=tir-e’en*, ‘algún objeto rojo que se está se-  
cando’.
- *up*, ‘expandir’.  
Términos de color: *yaax*, ‘verde’.  
Ejemplos: *yaax=up-e’en*, ‘moretón intenso y ex-  
tendido en la piel’.
- *wor*, ‘redondear’.  
Términos de color: *ek*, ‘negro’; *chäk*, ‘rojo’,  
*yaax*, ‘verde’.  
Ejemplos: *ek=wor-e’en*, ‘negro absoluto (cuan-  
do no se puede distinguir nada, por ejemplo en  
la noche)’; *chäk=wor-e’en*, ‘rojo que rodea a un  
objeto (como estar en dentro de un cuarto pin-  
tado de rojo)’; *yaax=wor-e’en*, ‘verde que rodea  
a un objeto (como estar en medio de la selva)’.

La lista anterior muestra que la mayoría de raíces tiene un número limitado de combinaciones respecto a los términos de color y el sufijo *-e’en*. Por ejemplo, *up*, ‘expandir’, que únicamente se combina con *yaax*, ‘verde’. Por otro lado, algunas raíces pueden combinarse con todos los términos de color y el sufijo *-e’en*, para lograr diferentes combinaciones, tal es el caso de *sum*, ‘saturar’. En el primer caso la concatenación de raíces verbo-nominales o adjetivas y el sufijo *-e’en* a un término de color, forman un nuevo lexema y se obtiene un compuesto que hace referencia a una entidad muy específica. Por ejemplo, *chäk=er-e’en*, ‘brasas’, o *yaax-kum=e’en*, ‘moretón que está disminuyendo’. En el segundo caso la concatenación de una raíz y el sufijo *-e’en* al término de color, especifica grados de intensidad, saturación o brillo, de tal forma que estas combinaciones son más productivas en la lengua. Por ejemplo, *yaax=sum-e’en*, ‘objeto verde esponjado (como una fibra para lavar trastes)’, o *säk=sum-e’en*, ‘objeto blanco esponjado (como un algodón)’.

## Conclusiones

El LS es una lengua que cuenta con cinco términos básicos de color, por lo que se ubica dentro del grupo 4 de la clasificación de Berlin & Kay.<sup>25</sup> En este sentido, su comportamiento es similar al de otras lenguas mayas, específicamente al de las del tronco yucatecano. Las raíces que designan términos de color en LS son *säk*, ‘blanco’, *ek*, ‘negro’, *chäk*, ‘rojo’, *yaax*, ‘verde’, y *k’än*, ‘amarillo’. Estos términos comparten rasgos morfosintácticos con otros adjetivos de la lengua, por ejemplo que siempre anteceden al elemento que modifican, que aparecen en predicaciones no verbales por medio de las marcas de absoluto y que se pueden verbalizar por medio de sufijos de incoativo.

Hemos visto también que, al igual que ha sido reportado para otras lenguas yucatecanas, los términos de color en LS permiten la concatenación de raíces verbo-nominales o adjetivas y el sufijo *-e’en*. La mayoría de las veces esta combinación especifica grados de intensidad, textura y brillo al término de color. Sin embargo, también es posible que esta combinación forme un compuesto que designe a una nueva entidad. En cualquier caso, la combinación de términos de color y diferentes tipos de raíces con el sufijo *-e’en* es en donde encontramos más diferencias dentro de las lenguas yucatecanas (en cuanto al campo semántico de color), pues cada una permite diferentes combinaciones, las cuales no necesariamente se presentan en otras lenguas o, en todo caso, una combinación similar conlleva a diferentes significados. Por lo tanto, es necesario llevar a cabo un estudio de tipo comparativo respecto a este último tópico, tomando en cuenta los datos disponibles del yucateco, itzaj, lacandón del norte y, ahora también, LS.

## Notas

<sup>1</sup> Una primera versión de este trabajo se presentó en el *V Coloquio Leonardo Manrique* en agosto de 2012.

<sup>2</sup> Para fines prácticos, a partir de este punto se utiliza la abreviatura LS para hacer referencia al lacandón del sur.

<sup>3</sup> Victoria Bricker, “Color and Texture in the Maya Language of Yucatan”, pp. 283-307. Charles Andrew Hofling, *Itzaj maya grammar*, p. 174. Suzanne Cook, “Lacandon Colour Terms”, pp. 3-8.

<sup>4</sup> Brent Berlin & Paul Kay, *Basic Color Terms*.

<sup>5</sup> El trabajo de Philip Baer y William Merrifield *Los lacandones de México*, así como el de William Fisher “On Tonal Features in The Yucatecan Dialects”, pp. 29-43, y el de Charles A. Hofling “A sketch of the History of the Verbal Complex in Yukatekan Mayan Languages”, pp. 367-96, proporcionan más detalles acerca de los criterios culturales y lingüísticos que llevan a plantear la división entre lacandón del norte y LS.

<sup>6</sup> Charles Andrew Hofling, “A sketch of the history of the verbal complex in Yukatekan Mayan Languages”, pp. 367-396.

<sup>7</sup> Una variante de esta lengua se hablaba hasta hace aproximadamente 50 años en San Quintín, Chiapas.

<sup>8</sup> Los primeros datos respecto a los términos de color en LS se obtuvieron en la primavera de 2008. Posteriormente, en el verano de 2012, gracias al apoyo que recibí por parte del Cuerpo Académico: “Documentación y Análisis en Lenguas Indígenas” (ENAH-CA-14), pude ampliar la base de datos respecto a términos de color en LS. Agradezco a Perla Pisson su colaboración durante este segundo período de trabajo de campo.

<sup>9</sup> *Id.*

<sup>10</sup> *Id.*

<sup>11</sup> Desde el punto de vista lingüístico se ha cuestionado también si en realidad todas las lenguas del mundo cuentan con términos para designar color. Véase, entre otros, los trabajos de Daniel L. Everett, “Cultural Constraints on Grammar and Cognition in Pirahã Another Look at the Design Features of Human Language”, pp. 621-646. Anna Wierzbicka, “There Are No “Color Universals” but There Are Universals of Visual Semantics”, pp. 217-244.

<sup>12</sup> *Id.*

<sup>13</sup> *Id.*

<sup>14</sup> Victoria Bricker, *loc. cit.*, pp. 283-307. Charles Andrew Hofling, *loc. cit.*, p. 174. Suzanne Cook, “Lacandon Colour Terms”, pp. 3-8.

<sup>15</sup> *Id.*

<sup>16</sup> Victoria Bricker, *loc. cit.*, pp. 283-307.

<sup>17</sup> Charles Andrew Hofling, *loc. cit.*, p. 174. Suzanne Cook, “Lacandon Colour Terms”, pp. 3-8.

<sup>18</sup> En las glosas de los ejemplos se utilizan las siguientes abreviaturas: ABS1 Absolutivo de Primera persona INC Incoativo RES Resultativo.

<sup>19</sup> En todos los ejemplos se utiliza el alfabeto práctico para el LS propuesto por Kinbor Chambor *et al.*, “Sólo le disparan al macho. Narración sobre animales y cacería en lacandón del sur”, pp. 18-33.

<sup>20</sup> Ver nota 18.

<sup>21</sup> *Id.*

<sup>22</sup> *Id.*

<sup>23</sup> Esta combinación morfológica fue difícil de encontrar con otro tipo de adjetivos del LS. Sin embargo, no se descarta que el sufijo *-e'en* del LS pueda estar presente con otro tipo de adjetivos. Por lo tanto, este es un tema que debe tratarse con mayor detalle en futuras investigaciones.

<sup>24</sup> Victoria Bricker, *loc. cit.*, pp. 283-307. Charles Andrew Hofling, *loc. cit.*, p. 174. Suzanne Cook, *loc. cit.*, pp. 3-8.

<sup>25</sup> *Id.*

## Bibliografía

- Baer, Phillip y William R. Merrifield, *Los lacandones de México. Dos estudios*, México, Instituto Nacional Indigenista, 1972.
- Berlin, Brent y Paul Kay, *Basic Color Terms. Their Universality and Evolution*, Berkeley/Los Angeles, University of California Press, 1969.
- Bricker, Victoria, “Color and Texture in the Maya Language of Yucatan”, *Anthropological Linguistics*, 41 (3), 1999, pp. 283-307.
- Chambor Kinbor Chankin, Israel Martínez Corripio y Liliana Mojica Hernández, “Sólo le disparan al macho. Narración sobre animales y cacería en lacandón del sur”, *Tlalocan*, XVIII, 2012, pp. 18-33.
- Cook, Suzanne, “Lacandon Colour Terms”, *Santa Barbara Papers in Linguistics*, 15, 2004, pp. 3-8.
- Everett, Daniel L., “Cultural Constraints on Grammar and Cognition in Pirahã Another Look at the Design Features of Human Language”, *Current Anthropology*, 46 (4), 2005, pp. 621-646.
- Fisher, William, “On Tonal Features in The Yucatecan Dialects”, en Marlys McClaran (ed.), *Mayan Linguistics*, 1, 1976, pp. 29-43.
- Hofling, Charles Andrew, *Itza Maya Grammar*, Salt Lake City, University of Utah Press, 2000.
- , “A sketch of the history of the verbal complex in Yukatekan Mayan Languages”, *International Journal of American Linguistics*, 72 (3), 2006, pp. 367-396.

Wierzbicka, Anna, "There Are No 'Color Universals' but There Are Universals of Visual Semantics", *Anthropological Linguistics*, 47 (2), 2005, pp. 217-244.